

STUDIA RELIGIOSA

ANTHONY A. J. WILLIAMS

THE CHRISTIAN
LEFT

AN INTRODUCTION
TO RADICAL AND SOCIALIST
CHRISTIAN THOUGHT

Polity Press Ltd.
Cambridge

2022

ЭНТОНИ А. ДЖ. УИЛЬЯМС

ХРИСТИАНСКИЕ
ЛЕВЫЕ

ВВЕДЕНИЕ В РАДИКАЛЬНУЮ
И СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ
ХРИСТИАНСКУЮ МЫСЛЬ



Новое
Литературное
Обозрение

2023

УДК 27-662.3
ББК 66.1(0)-199
У36

Редактор серии
С. Елагин

Научный редактор: *Альберт Саркисянц*

Уильямс, Э.

У36 **Христианские левые: введение в радикальную и социалистическую христианскую мысль / Энтони А. Дж. Уильямс; пер. с англ. В. Федюшина. — М.: Новое литературное обозрение, 2023. — 272 с. (Серия «Studia religiosa»)**

ISBN 978-5-4448-2144-2

Зачастую христианство воспринимается как социально-консервативная и прокапиталистическая религия, ориентированная на правый политический спектр. Но насколько такая трактовка обоснованна, если вспомнить, что первые последователи христианства были из числа угнетенных? В книге «Христианские левые» Энтони Уильямс проблематизирует восприятие христианства как религию неравенства, давая вводный обзор течений социалистического и радикального христианства за последние 150 лет. Сосредоточившись на современных христианских левых движениях — от христианского социализма до теологии освобождения, от движения за гражданские права Мартина Лютера Кинга до квир-теологии, — Уильямс рассматривает основные вызовы, с которыми сталкиваются сегодня христианские левые как изнутри самого христианства, так и со стороны светских левых. Действительно ли Библия и христианское богословие поддерживают коллективизм и всеобщее равенство? Может ли христианский радикализм оставаться жизнеспособным в эпоху политики идентичности? Энтони А. Дж. Уильямс — британский исследователь политической теории, Университет Манчестер Метрополитан.

УДК 27-662.3
ББК 66.1(0)-199

Translated from *The Christian Left: An Introduction to Radical and Socialist Christian Thought* (1st Edition) by Anthony A.J. Williams.
This edition is published by arrangement with Polity Press Ltd., Cambridge.

© В. Федюшин, перевод с английского, 2023
© Д. Черногаев, дизайн серии, 2023
© ООО «Новое литературное обозрение», 2023

Содержание

Введение	7
Библейская теология левого христианства	9
Радикализм и социализм в Церкви	13
Глава 1. Дух братства: основания британского христианского социализма	18
Истоки	20
Церковный социализм	27
Христианство и лейбористы	41
Заключение	53
Глава 2. Кризис идентичности: социализм в послевоенной Великобритании	54
Партийный раскол	56
Реакция на тэтчеризм	60
Возвращение почвы	66
Два лика христианского социализма	74
Заключение	83
Глава 3. Враждебное окружение: религиозный социализм в Европе	85
Христианский социализм против Маркса	88
Протестантская социалистическая теология	96
Римский католицизм и социальное учение Католической церкви	101
Международная лига религиозных социалистов	113
Заключение	117
Глава 4. Что бы сделал Иисус? Евангелизм и социализм в Соединенных Штатах	119
Социальный евангелизм	121
Христианские социалисты	131
Духовные социалисты	140
Заключение	146

Глава 5. Моральное меньшинство:	
левое христианство в эпоху христианства правого	148
Мартин Лютер Кинг и гражданские права	151
Black Power	159
Краснобуквенный евангелизм	168
Заключение	185
Глава 6. Предпочтительный выбор в пользу бедных:	
теология освобождения в Латинской Америке	186
Теологический, культурный и политический контекст	187
Основы теологии освобождения	193
Ключевые понятия теологии освобождения	199
Теология освобождения, марксизм и христианский социализм	210
Заключение	214
Глава 7. Свободу пленным:	
теология освобождения в мировом масштабе	216
Теология освобождения в Азии и на Среднем Востоке	217
Теология освобождения в Африке	224
Феминистская теология освобождения	233
Заключение	244
Глава 8. Что ждет левое христианство?	246
Центральные понятия левого христианства	247
Теологические вопросы	254
Будущее левого христианства	260
Указатель имен	264

Введение

В июне 2020 года президент США Дональд Трамп устроил фотосессию у здания епископальной церкви святого Иоанна в Вашингтоне. В разгар протестов Black Lives Matter, охвативших Вашингтон и центры других городов после расистского убийства Джорджа Флойда неделей ранее, Трамп прошел от Белого дома до церкви, подержал Библию перед собравшейся прессой, а затем вернулся обратно¹. Цель этого «религиозного перформанса» состояла в том, чтобы продемонстрировать свою религиозность и верность христианству избирателям из числа белых евангелистов². Многие среди них (три четверти из которых отдадут свои голоса за Трампа в ноябре) предсказуемым образом пришли в восторг от этого президентского перформанса³. Один из них, республиканский кандидат в сенат Флориды, описал радость его семьи, наблюдавшей за Трампом по телевизору: «Моя мать просто кричала: „Боже, дай ему сил! Он идет по Иерихону!“ <...> Моя мать заплакала <...> она начала глоссолатить. <...> Я подумал: „Посмотрите на моего президента! Он устанавливает Царство Божие в мире“»⁴. В этом примере заключено все то, что мы знаем — или думаем, что знаем, — о связи христианства и политики.

Но посылаемые Дональдом Трампом религиозные сигналы впечатлили не всех. Первой критику озвучила Марианн Эдгар Бадде, епископ Епископальной церкви в Вашингтоне.

1. *Maybloom J.* President Donald Trump's Photo Op in Front of St John's Church // *Ecumenica*. 2020. 13, 2. P. 231.
2. *Ibid.*
3. *Sherwood H.* White Evangelical Christians Stick by Trump Again, Exit Polls Show // *Guardian*. <https://www.theguardian.com/us-news/2020/nov/06/white-evangelical-christians-supported-trump>.
4. *Teague M.* «He Wears the Armor of God»: Evangelicals Hail Trump's Church Photo Op // *Guardian*. <https://www.theguardian.com/us-news/2020/jun/03/donald-trump-church-photo-op-evangelicals>.

Я просто хочу, чтобы мир знал, что в вашингтонском диоцезе мы, следуя Иисусу и его пути любви <...> дистанцируемся от подстрекательских высказываний этого президента. Мы следуем за Тем, Кто прожил жизнь в ненасилии и жертвенной любви. Мы присоединяемся к тем, кто добивается справедливости за смерть Джорджа Флойда и многих других. <...> Позвольте мне внести ясность: президент только что без спроса использовал Библию, самый священный текст иудеохристианской традиции, и одну из церквей моей епархии в качестве реквизита для послания, противоречащего учению Иисуса¹.

Заявление епископов Епископальной церкви Новой Англии также критикует «позорные и отвратительные с точки зрения морали» действия Трампа; в нем утверждается, что миссия Церкви заключается в том, чтобы «служить высшей цели Господа нашего Иисуса Христа: распространять любовь, милосердие и справедливость на всех, и особенно на тех, чьей жизни, свободе и самой человеческой природе угрожают непрекращающийся грех систематического расизма и зараза белого превосходства»². Такое взаимодействие христианства и политики полностью отлично от того, чего многие из нас обычно ждут.

Критическая реакция на фотосессию Трампа, а также позиционирование Церкви как союзника бедных, угнетенных и униженных — не отклонение и не аномалия. Епископы Епископальной церкви Вашингтона и Новой Англии, а также другие, кто выступил против фотосессии, представляют давнюю традицию социалистической и радикальной религии. Не следует считать, что связь между (белой) Евангелической церковью США и неолиберальной (в экономике) и консервативной (в социальном отношении)

1. *LeBlanc P.* Bishop at DC church Outraged by Trump Visit: «I just can't believe what my eyes have seen» // CNN. <https://edition.cnn.com/2020/06/01/politics/cnntv-bishop-trump-photo-op/index.html>.
2. New England Episcopal Bishops Respond with One Voice to President's «Cynical» Photo-op. 2020.

программой Республиканской партии по умолчанию соответствует христианской политической мысли и действию. Выступление епископов напоминает нам, что многие христиане занимают в социальном плане либеральную или прогрессивную позицию. Среди прочих многие восприняли левую, социалистическую критику капитализма и стремятся к миру, в котором на смену индивидуализму, основанному на принципе *laissez-faire*, придет приверженность кооперации, коллективизму и экономическому равенству. На последующих страницах мы рассмотрим эту традицию — традицию левого христианства.

Библейская теология левого христианства

Несмотря на теологическое разнообразие — среди левых христиан есть представители всех деноминаций и теологических традиций, — у всех движений и людей, рассматриваемых на страницах этой книги, есть общая черта: они, по крайней мере теоретически, вывели свои радикальные или социалистические взгляды из Библии, церковного учения и истории христианства. Левые христиане не считают приверженность кооперации, равенству, социальной справедливости и свободе необязательной добавкой к Евангелию или принципами, которых христиане должны придерживаться, только если в некоторый момент они обращают внимание на политику. Для них это основа христианской вести. Бог создал мир и передал его человечеству (вне зависимости от того, понимаем мы нарратив Книги Бытия буквально или метафорически). Это противоречит ситуации, при которой немногие владеют и эксплуатируют природные ресурсы либо угнетают других — посредством своих привилегий или через навязывание своей господствующей точки зрения. Предшествующий грехопадению мир Эдема был местом сотрудничества и равенства — «Когда Адам пахал, а Ева пряла, кто дворянином был тогда?», — где все делалось по справедливости, а дети Божьи наслаждались совершенной свободой.

В рассказе об Исходе, столь важном для теологии освобождения, Бог врывается в историю, неся свободу пленникам и угнетенным. Египетские фараоны и рабовладельцы напоминают класс капиталистов, глобальный центр, «один процент», белых супремасистов, патриархат. Бог же отождествляет себя с эксплуатируемыми. Остальная часть Ветхого Завета повествует о свободе, которую Бог дарует своему народу: цель земельных законов Израиля, таких, например, как юбилейный год, состоит в том, чтобы не дать тем, кто признал Бога отцом, а человека — братом, вернуться в основанные на неравенстве и угнетении отношения с ближним:

Когда будете жать жатву на земле вашей, не дожинай до края поля твоего, и оставшегося от жатвы твоей не подбирай, и виноградника твоего не обирай дочиста, и попадавших ягод в винограднике не подбирай; оставь это бедному и пришельцу. Я Господь, Бог ваш.

Не обижай ближнего твоего и не грабительствуй. Плата наемнику не должна оставаться у тебя до утра. Не злословь глухого и пред слепым не клади ничего, чтобы преткнуться ему; бойся Бога твоего. Я Господь.

Не делайте неправды на суде; не будь лицеприятен к нищему и не угождай лицу великого; по правде суди ближнего твоего.

(Лев. 19: 9–10, 13–15)

Более поздние пророки — по мнению основателя Лейбористской партии Великобритании Джеймса Кейра Харди, «пламенные публицисты, которых сегодня мы должны были бы назвать анархистами или социалистами», — яростно осуждали неспособность Израиля соответствовать этому уровню¹. «Горе замышляющим беззаконие. <...> Пожелают полей и берут их силою, домов, — и отнимают их; обирают человека и его дом, мужа и его наследие» (Мих. 2: 1, 2).

1. *Johnson F. Keir Hardie's Socialism*. London: ILP, 1922. P. 12.

«Пусть, как вода, течет суд, и правда — как сильный поток!» (Ам. 5: 24).

Эта «пророчески-освободительная традиция», как назвала ее феминистский теолог Розмари Редфорд Рютер, достигает кульминации в годы жизни и служения Иисуса Христа¹. В левохристианском понимании Евангелия Христос приходит, чтобы провозгласить и начать новый порядок, в котором социальные и экономические отношения угнетения будут упразднены, первые станут последними и мир перевернется. «Величит душа Моя Господа», — поет Мария, получив весть о чудесном зачатии. «Явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями сердца их; низложил сильных с престолов, и вознес смиренных; алчущих исполнил благ, и богатящихся отпустил ни с чем» (Лк 1: 46, 51–53). Британский англикатолик Стюарт Хедлам считал Песнь Богородицы «гимном вселенской революции», «Марсельезой человечества», предвестием праведности и справедливости, приходящих с установлением Царства Божьего на земле². Это Царство, утверждают сторонники левого христианства, представляет собой не отдаленное эсхатологическое обещание — «пирог на небе, когда мы умрем», — но, как показал на своем примере Христос, нечто, за что следует бороться и чего следует добиваться здесь и сейчас.

Христос — простой плотник, Иисус из Назарета — был дружен с бедными и отверженными, признавая ценность и достоинство тех, кто оказался раздавлен и угнетен эгоистичным и индивидуалистичным миром. Своих последователей он учил не стремиться к материальной выгоде: «Не можете служить Богу и маммоне» (Мф 6: 24); вместо этого следует любить других и служить им, как самому себе (Мф 22: 39). Последователи Христа не должны были властвовать над товарищами и взваливать на других бремя, они должны были относиться друг к другу как братья и сестры

1. *Ruether R.R. Sexism and God-Talk: Toward a Feminist Theology.* Boston, MA: Beacon Press, 1983. P. 23.

2. *Headlam St.D. The Socialist's Church.* London: G. Allen, 1907. P. 8.

(Мф 23: 4–12). Нагорная проповедь, в которой Христос превозносит бедных, кротких и мирных, по словам Кейра Харди, «проникнута духом чистого коммунизма»¹. Считается, что радикальная, революционная миссия Христа резюмирована в его проповеди в синагоге, в которой он объясняет и проводит в жизнь освободительный характер ветхозаветного юбилейного года: «Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедывать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу, проповедывать лето Господне благоприятное» (Лк 4: 18–19). Перуанский теолог освобождения Густаво Гутьеррес утверждает: «В Библии Христос предстает как тот, кто приносит нам освобождение. <...> Христос делает человека по-настоящему свободным, то есть дает ему возможность жить в общении с Ним, а это основа всего человеческого братства»².

С этой точки зрения гибель Христа стала результатом его радикальной миссии, против которой выступили религиозные и политические власти его времени. Лидер Лейбористской партии Джордж Лэнсбери заявлял, что Христос был «величайшей революционной силой Его времени», «одиноким галилейцем — коммунистом, агитатором, мучеником, — распятым за то, что он возбуждал народ и направлял класс против класса»³. В своем ответе Дональду Трампу теолог Робин Дж. Уитакер связывает гибель Христа с систематическим расовым неравенством, описывая Иисуса как «смуглого еврея, убитого римским государством»⁴. Фолк-исполнитель Вуди Гатри резюмировал такую точку зрения в своей песне 1940 года «Jesus Christ»:

1. *Hardie J.K.* From Serfdom to Socialism. London: G. Allen, 1907. P. 38.
2. *Gutiérrez G.* A Theology of Liberation: History, Politics and Salvation. Maryknoll, NY: Orbis Books, 1973. P. 35.
3. *Schneer J.* George Lansbury. Manchester: Manchester University Press, 1990. P. 1.
4. *Whitaker R.J.* Trump's Photo Op with Church and Bible Was Offensive, But Not New // The Conversation. <https://theconversation.com/trumps-photo-op-with-church-and-bible-was-offensive-but-notnew-140053>.

*Иисус Христос был человеком, который путешествовал по земле,
Работящим и смелым человеком,
Он сказал богачам: «Отдайте деньги бедным», —
Но они уложили Иисуса Христа в могилу.*

*Когда Иисус приходил в город, все работяги вокруг
Верили тому, что он говорил,
Но банкиры и священники прибили Его к кресту
И уложили Иисуса Христа в могилу.*

*Эта песня была написана в Нью-Йорке,
Городе богача, священника и раба.
Если бы Иисус проповедовал здесь то, чему он учил в Галилее,
Они бы уложили бедного Иисуса в могилу¹.*

Определенно, это изложение библейской теологии левого христианства оставляет ряд вопросов, особенно с теологически (но не обязательно политически) консервативной точки зрения. Здесь отсутствует понимание абсолютной святости Бога и греховности людей, а следовательно, и того, как грешник может примириться с Богом. Заместительная теория искупления, опирающаяся на двухтысячелетнюю историю Церкви и дословную трактовку Библии — «Христос умер за грехи наши, по Писанию» (1 Кор. 15: 3), здесь отсутствует. Возможно, в объяснимой попытке расширить сферу действия Евангелия за пределы индивидуального благочестия само Евангелие оказалось отодвинуто на задний план в угоду экономическому коллективизму и социальному освобождению.

Радикализм и социализм в Церкви

Было бы анахронизмом называть «социалистическим» или «коммунистическим» движение, существовавшее задолго до модерных политических идеологий, возникавших на протяжении долгого XIX века. Менее точное определение «радикальное» употреблять можно свободнее. В любом случае представители левого христианства могут указать

1. Guthrie W. Jesus Christ. https://www.woodyguthrie.org/Lyrics/Jesus_Christ.htm.

на долгую церковную традицию коллективизма и социального мышления — мы можем применить здесь понятие «протосоциализм», — чтобы показать, что их позиция не является какой-то постмодернистской новинкой. Коллективизм, отраженный в Деяниях апостолов (Деян. 2: 44–45; 4: 32, 34–35), рассматривается как первый плод нового общественного порядка, применение к жизни Христовой критики эгоизма и материализма, прямое следствие служения Святого Духа, начавшегося в день Пятидесятницы, реализация принципов братства и справедливости. Церковная община представляла собой не скопление разрозненных индивидов, а, как описал ее апостол Павел, тело, состоящее из многих членов, которые работают во имя одной цели (1 Кор. 12: 12–27). В этом сообществе «нет уже Иудея, ни язычника; нет раба, ни свободного; нет мужеского пола, ни женского: ибо все вы одно во Христе Иисусе» (Гал. 3: 28). Эти истины отражены в таинствах церкви, особенно в причастии, которое свидетельствует о единстве и сплоченности коллектива.

Радикальные и социалистические христиане часто обвиняют институт Церкви в том, что он не соответствует этому великому вероучению, в то же время отмечая отдельные люди и движения, которые это делают. Британский методист уэслианского толка Сэмюэль Э. Кибл свободно цитирует отцов ранней Церкви, указывая сначала на слова Тертуллиана: «Поэтому у нас, объединенных духом и душой, не бывает никаких сомнений относительно общности имущества»¹. Затем он приводит слова Киприана, который велит христианам «подражать равенству Бога в общих дарах природы, которыми в равной степени должен пользоваться весь род человеческий». «Неравный раздел богатства, — пишет Амвросий Медиоланский, — результат эгоизма и насилия»². Американский католик Джон К. Корт

1. *Тертуллиан*. Апологетик. К Скапуле. СПб.: Издательство Олега Абышко, 2005. С. 173. — *Примеч. ред.*

2. *Keeble S.E.* Christian Responsibility for the Social Order. London: Epworth Press, 1922. P. 39, 41.

тоже цитирует Амвросия: «Бог распорядился производить все вещи так, чтобы пища была общей для всех и чтобы земля была общим владением всех. Таким образом, природа создала общее право для всех, но жадность сделала его правом немногих»¹. Кибл ссылается на предостережения Августина Аврелия о частной собственности: «Итак, братья мои, давайте воздержимся от обладания частной собственностью или от любви к ней, если мы не можем воздержаться от обладания ею»². Осуждение Августином экономической несправедливости является, по словам Корта, «краеугольным камнем христианского социализма»³.

Радикальные движения эпохи позднего Средневековья и раннего Нового времени тоже включаются в эту радикальную традицию. Крестьянские восстания в Англии XIV века и Германии XVI века, в которых принимали участие такие деятели, как Джон Уиклиф, Джон Болл и Томас Мюнцер, равно как и движение диггеров XVII века, провозгласившее землю «общей сокровищницей» всего человечества, рассматриваются как примеры профетического сопротивления государственной и церковной коррупции⁴. Экономика докапиталистических гильдий или модернизаторский пыл ведущих реформаторов — Мартина Лютера, Жана Кальвина, Ульриха Цвингли — включается в историю христианского социализма в зависимости от деноминации его конкретного представителя, но в любом случае социальная ответственность и противостояние экономической эксплуатации приводятся в доказательство того, что христианство не всегда шло рука об руку с духом капитализма, как применительно к католикам, например к Томасу Муру, так и к протестантам вроде Хью Латимера.

1. Cort J.C. *Christian Socialism: An Informal History*. Maryknoll, NY: Orbis Books, 2020 [1988]. P. 52.
2. Keeble S.E. *The Ideal of the Material Life and other Social Addresses*. London: C.H. Kelly, 1908. P. 227.
3. Cort. *Christian Socialism*. P. 56.
4. Bryant Ch. *Possible Dreams: A Personal History of the British Christian Socialists*. London: Hodder & Stoughton, 1996. P. 4.

Эти движения — лишь часть той радикальной традиции, что легла в основу американской и французской революций, а также идеологий либерализма и социализма, развивавшихся на протяжении долгого XIX века. Радикальные движения часто носили светский характер. Такова, например, попытка Французской революции свергнуть христианство и установить на его месте государственную религию, поклоняющуюся Разуму, возможно, в попытке воплотить идеи, изложенные Жан-Жаком Руссо в трактате «Об общественном договоре»¹. Однако в них всегда присутствовал религиозный компонент, привлекавший внимание к идеям братства, коллективизма, равенства, справедливости и свободы, казалось, забытым как светскими радикалами, так и консервативно настроенными официальными церквями. Эти движения образуют как предысторию, так и философскую основу левого христианства. Термин «левые христиане» не следует воспринимать как зеркальное отражение американских религиозных правых. Скорее, это словосочетание используется здесь для обозначения широких и разрозненных политико-теологических тенденций, которые можно объединить в определениях «радикальный» и «социалистический». Оно, как мы увидим, охватывает множество различных движений и идеологических позиций.

В этой книге рассматриваются христианский социализм Великобритании; религиозный социализм континентальной Европы; социальный евангелизм, движения за гражданские права и за освобождение чернокожих, а также «краснобуквенный» евангелизм в США; теология освобождения в Латинской Америке, а также в Африке и на Ближнем Востоке; феминистские, вуманистские и ЛГБТ+теологии освобождения. Некоторые из них более сосредоточены на экономическом социализме или социал-демократии, другие — на прогрессивной, интерсекциональной или идентитарной политике. Каждое движение само по

1. *Shusterman N. The French Revolution: Faith, Desire and Politics. Abingdon: Taylor & Francis, 2013. P. 223–224.*

себе разнообразно, а множество других, внесших значительный вклад, не попали на страницы настоящей книги. Одно из открытий автора в процессе изучения радикального и социалистического христианства заключается в том, что какие-то движения и личности всегда случайно упускаются из виду или не получают того внимания, которого они, вероятно, заслуживают. Некоторые читатели могут разочароваться, обнаружив, что движения или личности, с которыми они знакомы, здесь упущены или проигнорированы. Как писал Джон Корт в начале своего труда о христианском социализме, «[в] книге столь амбициозной и самонадеянной многое неизбежно будет упущено или забыто»¹. Тем не менее настоящая работа представляет собой краткое и доступное введение в основные традиции радикального и социалистического левого христианства.

1. *Cort. Christian Socialism*. P. 5.